

## O Roviben le Jeremijašiskro

### *O roviben le Jeruzalemoskro*

<sup>1</sup> Jaj, savo omuklo hino o foros,  
kaj varekana dživenas pherdo manuša!  
Ačhiła sar e vdova,  
kajte sas baro maškar o narodi.  
E raņi maškar o phuva  
ačhiła otrokiņa.

<sup>2</sup> Račaha furt rovel,  
o apsa lake čuľan pal o čhama.  
Ńiko lakre piranendar  
la na pošešinel.  
Savore lakre prijateľa laha thode avri  
a ačhile lakre űeprijateľa.

<sup>3</sup> Geľa o Juda andro zajaťje,  
igen trapimen andro otroctvos.  
Bešel maškar o narodi  
a nane les than kaj te odpočovinel.  
Savore, so pre leste džan,  
les zachudle, sar sas andro pharipen.

<sup>4</sup> O droma le Sionoskre hine andre žaľa,  
bo űiko na avel pro inepi.  
Savore leskre brani hine zničimen;  
o rašaja roven,  
leskre pačivale čhaja hine smutna,  
ačhiła leske ča kirko dukh.

5 Ola, ko les trapinen, ačhile leskre raja;  
leskre ňeprijateľenge džal mištes,  
bo o RAJ les dukhađa  
vaš leskre but bini.  
Leskre čhave džanas zaile  
anglal o ňeprijateľa.

6 E čhaj le Sionoskri našađa  
savoro peskro šukariben.  
Lakre vodci hine sar o jeleňa,  
so na arakhen ňisavo chaben,  
a denašen bi e zor  
anglal ola, ko pal lende prastan.

7 Andre ola dživesa, sar la ela o pharipen a  
phirela upre tele,  
peske e čhaj le Jeruzalemoskri leperela  
pre savore peskre vzacna veci,  
so la sas varekana.  
Sar lakre nipi pele andro vasta le  
ňeprijateľiskre,  
ňiko lake na pomožinda.  
Lakre ňeprijateľa oda dikhle  
a asanas olestar, sar hiňi zničimen.

8 E čhaj le Jeruzalemoskri kerelas igen but bini,  
vašoda ačhila melali.  
Savore, so la denas pačiv, la poceňinen,  
bo dikhle lakro langipen.  
Oj korkori rovel  
a visarel o muj ladžatar.

9 E mel hiňi pre lakri rokľa,  
na gondolinelas pre peskri buducnosť.

Strašne peła tele  
a nane ko la te pošešinel.  
„Dikh, RAJEJA, pre miro pharipen,  
bo o neprijateljis pes lidžal upre.“

10 O neprijateljis nacirdña peskro vast  
pre savoreste, so lake sas vzacno.  
Se oj dikhla le naroden  
te džal andro Chramos,  
kajte tu prikazindal,  
hoj našti džan andre tiro zhromažđeňje.

11 Savore lakre manuša roven,  
roden o maro,  
savore vzacna veci den vaš o chaben,  
hoj peske te zachraňinen o dživipen.  
„Dikh, RAJEJA, všimňin tuke,  
hoj som teledikhli.“

12 Tumen savore, so predžan pašal ma,  
na keren tumenge olestar nič?  
Phundraven o jakha a dikhen!  
Či hin varekas ajso pharipen sar man,  
savo pre mande avla,  
saveha man o RAJ dukhađa  
andro džives peskra bara cholakro?

13 Andral o ňebos bičhađa e jag,  
hoj te džal dži andre mire kokala.  
Mire pindrengi nacirdña e sita  
a visarđa man pale.  
Kerđa mandar pušta  
a mukla man te šučol avri calo džives.

14 Mire bini hine pašal miri meň sar o jarmos,  
savo ov zaphandľa peskre vasteha.

Thoda peskro jarmos pre miri meň  
a slabisarda miri zor.

O Raj man diňa andro vasta olenge,  
savenca man na birinav te marel.

15 O Raj odčhida savore mire zorale muršen  
pašal mande.

Skidňa upre e armada pre mande,  
hoj te rozpučinel mire terne muršen.

Pal e pačivali judsko čhaj uštarelas o Raj  
sar pal o hroznos andro lisos.

16 „Vaš oda rovav  
a mire jakhendar čulan o apsa,

bo nane paš ma ňiko,  
hoj man te potešinel,  
ko man hazdňahas pro duchos.

Mire čhave hine omukle,  
bo o ňeprijateľis amen domarda.“

17 Nacirdel o Sion peskre vasta,  
ale ňiko les na potešinel.

O RAJ diňa avri o prikazis pro Jakob,  
hoj savore leskre susedi te ačhen leskre  
ňeprijateľa.

O Jeruzalem ačhila maškar lende  
sar vareso nažužo.

18 O RAJ hino spravodlivo,  
bo me man ačhadom leskre laveske.

Šunen, savore narodale,  
a dikhen pre miri dukh.

Mire terne čhaja the mire terne čhave  
gele andro zajatje.

19 Vičinavas pre mire pirane,  
ale on manca thode avri.  
Mire rašaja the o vodci  
mule andro foros,  
sar rodenas o chaben,  
hoj peske te zachrañinen o dživipen.

20 Dikh, RAJEJA, hoj som andro pharipen,  
nane andre ma o smirom,  
o jilo andre ma previsałol,  
bo igen man tuke ačhavavas.  
E šabla mange murdarda le čhaven avri  
a andro kher o meriben.

21 O manuša man šunde te stukinel,  
ale ñiko man na pošešinda.  
Savore mire ñeprijaťeľa šunde pal miro phar-  
ipen  
a radisałon, hoj oda kerđal.  
Mi avel oda džives, pal savo phendal,  
hoj te cerpinen avke sar me.

22 „Mi avel avri angle tu  
savoro lengro nalačhipen.  
Ker lenca avke, sar kerđal manca  
angle savore mire bini,  
bo but stukinav le pharipnastar  
a miro jilo hino slabo.“

## 2

### *Le Devleskri choli pro Izrael*

<sup>1</sup> Jaj, sar o RAJ zaučharda le Sionoskra čha  
peskra cholakra chmaraha.

O škariben le Izraeloskro čhida tele  
andral o ňebos pre phuv.

Bisterda the pre peskro chramos  
andro džives peskra cholakro.

<sup>2</sup> Le Rajeske na sas pharo te zničinel  
savore khera le Jakoboskre.

Andre peskri choli čhida tele  
o pevnosti le Judaskre.

Čhida tele pre phuv leskro krališagos the leskre  
rajen  
a dikhla len tele.

<sup>3</sup> Andre peskri bari choli  
odčhinda savori zor le Izraeloskri.

Scirdna peskro čačo vast,  
sar avla o ňeprijatelis.

Rozlabilã andre phuv le Jakoboskri  
sar jag le plameŋenca, so savoro chal.

<sup>4</sup> Nacirdna o lukos sar ňeprijatelis;  
leskro čačo vast sas pripravimen  
a sar protivnikos murdarelas savoren,  
kas amen kamahas.

Peskri choli čhida avri sar jag  
andro stanos le Sionoskra čhakro.

<sup>5</sup> O Raj sas sar ňeprijatelis;  
chala o Izrael;

čala savore leskre palaca.  
Zničinda leskre pevností  
a kerda la judska čhake pherdo pharipen the  
žala.

<sup>6</sup> Zničinda peskro chamos sar e zahrada;  
oda than, kaj les lašarahas.  
O RAJ diña, hoj o Sion te bisterel  
pro inepos the pro šabat,  
a odčhida andre peskri bari choli  
le kralis the le rašas.

<sup>7</sup> Odčhida o RAJ peskro oltaris  
a omukla peskro chamos.  
O muri le palacengre diña  
andro vasta le ňeprijaťelengre.  
Lengri vika andro kher le RAJESKRO šundolas  
avke sar pro baro inepos.

<sup>8</sup> O RAJ peske zaila,  
hoj čhivela tele o muri le Sionoskre.  
Nacirdña e šparga te merinel,  
na odcirdña peskro vast  
a na preachiła te ničinel.  
Kerda, hoj o veži the o muri te roven,  
bo sas jekhetane čhide tele.

<sup>9</sup> Leskre brani zagele andre phuv.  
Zničinda a phagerda leskre zavori.  
Leskro kralis the o raja hine zaile maškar o  
narodi;  
o rašaja imar na sikaven o zakonos  
a o proroka imar na chuden

o videňje le RAJESTAR.

10 O phureder murša le Sionoskre  
bešen pre phuv a na vakeren nič.

Čhivkeren peske o prachos pro šere  
a hine urde andro gada le gonestar.

Le Jeruzalemoskre pačivale čhaja  
zmukle o šere tele dži pre phuv.

11 Le apsendar mange slabisałon o jakha,  
bari žala hin andre ma,  
o jilo mange čulal avri pre phuv,  
bo mire manuša hine zničimen,  
bo o čhavore the o cikne čhavore  
meren pro ulici andro foros.

12 O čhavore phenen le dajenge:  
„Kaj hin o chaben the o pijiben?“  
akor sar peren tele pro ulici andro foros,  
sar te ulehas zrañimen,  
a sar polokes muken avri e duša  
peskre dajenge pro vasta.

13 So tuke šaj phenav?  
Ke soste tut šaj pripodobňinav,  
čhaje le Jeruzalemoskri?  
Soha tut šaj porovňinav, hoj tuke te kerav  
radišagos,  
tu pačivali čhaje le Sionoskri?  
Se tiri rana hiňi ajsi bari sar moros.  
Ko tut šaj sastfarela?

14 Tire proroka tuke andro videňja



vakerenas o klamišagi the o diliņipena;  
na sikavenas pre tiro binos,  
hoj tut te len avri andral o zajaťje.  
O prorocťva, so tuke phenenas,  
sas falošna a klaminenas.

15 Sako, ko pašal tute predžal,  
demel le vastenca,  
asal tutar a kerel le šereha  
upral e čhaj le Jeruzalemoskri:  
„Kada hin oda foros, pal savo phenenas,  
hoj ode hin o nekbareder šukariben  
pro radišagos caľa phuvake?“

16 Savore tire ņeprijaťeľa  
pre tu phundraven o muja,  
asan tutar, den pre tu avri o danda  
a phenen: „Čaľam len tele!  
Kada hin oda džives, pre savo but užarahas.  
Dodžidilam pes oda!“

17 O RAJ kerďa oda, so plaņinelas.  
Ačhiľa pes oda, so phenďa;  
oda, so prikazindă imar čirla anglal.  
Ňičinelas tut bi oda,  
hoj leske te uľahas pharo.  
Domukľa le ņeprijaťeliske te radisalol upral tu  
a olen, ko tut trapinenas, diňa zor te  
zviťazinel.

18 Vičin andral o jilo ko RAJ,  
muroňa le Sionoskra čhakro.  
Mi čuľan tutar o apsa sar paňi rat-džives.

Ma preačh! Ma de tire apsenge te zaačhel.

19 Ušti upre prekal e rat  
a rov pale a pale anglo RAJ!  
Čhiv avri tiro jilo sar pañi  
anglo muj le RAJESKRO.  
Hazde ke leste tire vasta  
vaš o dživipen tire čhavengro,  
so meren bokhatar  
pro agor dojekha ulicakro.

20 „Dikh, RAJEJA!  
Soske amen avke mardal?  
O džuvlija mušinen te chal bokhatar  
peskre čhavoren, saven kamen!  
O rašaja the o proroka hine murdarde  
andro Chramos le RAJESKRO!  
21 O terne the o phure pašlon jekhetane  
andro prachos pro ulici.

Mire terne čhaja the terne čhave  
sas murdarde le šablēna.  
Andre oda džives, sar salas cholamen,  
murdardal len a na sas tuke pharo.

22 Vičindal pre amende ajci dženen sar pro  
inepos;  
andāl pre mande bari dar pal savore seri.  
Andro džives le RAJESKRA cholakro  
ñiko na denašļa añi na predžidiļa.  
Olen, pal kaste man starinavas a bararavas avri,  
murdarda miro ñeprijatelis.“

### 3

*O kamiben le Devleskro likerel furt*

- 1 Me som murš, savo but precerpinda  
leskra choľamen palıcatar.
- 2 Somas oda me, kas tradelas avri  
a kas lidžalas prekal o kalıpen bi o švetlos.
- 3 Ča pre mande nacirdelas peskro vast,  
pale a pale, calo džives.
  
- 4 Kerđa, hoj mange e cipa the o telos te phuron,  
a phagerđa mange o kokala.
- 5 Zaila man a obklučinda  
le trapišagoha the le pharipnaha.
- 6 Thođa man te bešel andro kalıpen  
sar olen, so imar čirla mule.
  
- 7 Kerđa pašal ma o muros avke,  
hoj našti avav avri,  
a thođa pre ma o phare lanci.
- 8 Kajte vičinav a mangav e pomoca,  
na kamel te šunel miri modlıtba.
- 9 Začhidã le barenca mire droma;  
mire chodņiki bandarda.
  
- 10 Garuđa pes sar medvedzis abo levos,  
hoj pre ma te chučel.
- 11 Odcirdņa man mire dromendar,  
čhingerđa man a zņičinda.
- 12 Nacirdņa peskro lukos  
a kerđa mandar terčos pre peskre šipi.
  
- 13 Predemađa mange o jilo  
le šipenca andral peskro tulcos.
- 14 Ačhilom pre ladž savore mire manušenge;  
asan mandar andro gila sako džives.

- 15 Čaŕarda man le kirke rastlinenca;  
diña man te pijel e palina.
- 16 Marda mange avri o danda le bareha;  
ispidña mange o muj andro prachos.
- 17 Tradñal het miri duša andral o smirom;  
bisterdom, so hin radišagos.
- 18 Avke phendom: „Miro šukariben našliŕa  
a the savoro, so užaravas le RAJESTAR.“
- 19 Leper tuke pre miro cerpišagos, sar man  
tulñnav,  
pre miro trapišagos the pre miro pharipen.
- 20 Furt mange pre oda leperav  
a miri duša hiñi zmukli tele.
- 21 Ale kada mange lav andro jilo  
a pre kada man mukav:
- 22 Le RAJESKRO baro kamiben šoha na preačhel;  
šoha na preačhel te presikavel peskre  
lačhipena.
- 23 Sako tosara hine neve;  
bari hin tiri vernost.
- 24 Phenav mange: „O RAJ hin savoro, so man hin;  
vašoda man mukava pre leste.“
- 25 O RAJ hino lačho ke ola, ko pes pre leste  
muken,  
ke oda manuš, ko les rodel.
- 26 Mištes hin te užarel cichones  
pre zachrana le RAJESKRI.
- 27 Mištes hin prekal o murš te lidžal o jarmos,  
medik hino terno.
- 28 Te o RAJ pre leste oda thoda,

- mi bešel korkoro a mi el čhit.  
29 Mi thovel o muj andro prachos,  
    či mek na ela varesavi nađej.  
30 Mi likerel e čham oleske, ko les marel,  
    a mi prilel savoro dopheñiben.
- 31 Bo o RAJ na odčhivel pro furt.  
32 Kerel amenge žala, ale palis leske hin pharo;  
    ajso baro hin leskro kamiben.  
33 Bo ov na kerel radišagoha  
    o pharipen the e žala ñikaske.
- 34 Te vareko uštarel le pindrenca  
    pre savore bertenoša andre phuv,  
35 te pes le manušenge lel lengro pravos  
    anglo jakha le Nekbareder Devleskre,  
36 te pes pro sudos sudzinel le manušes  
    načačipnaha,  
    či oda o RAJ na dikhel?
- 37 Ko šaj phenel vareso a ačhela pes,  
    te oda o RAJ na prikazindahas?  
38 Či na avel avri andral o muj le Nekbareder  
    Devleskro  
    o lačo the o nalačo?  
39 Pre soste pes o džido manuš šaj sťažinel,  
    te hino mardo vaš peskro binos?
- 40 Aven preskuminas a predikhas amare droma  
    a visaras pes pale ko RAJ!  
41 Aven hazdas upre o jile the amare vasta  
    ko Del andro ñebos a phenas:  
42 „Amen kerahas o bini a vzburinahas pes,

- a tu amenge na odmuklal.
- 43 Urdal tut andre choli  
a džahas pre amende;  
murdarehas amen  
a na sas tuke pharo vaš amenge.
- 44 Garudal tut andre chmara,  
hoj e modlitba te na predžal ke tu.
- 45 Kerđal amendar sar šmeci  
a sam teledikhle maškar o narodi.
- 46 Savore amare nepřijateľa  
pre amende phundravenas o muja.
- 47 Samas zachudle andro pasci;  
predživahas e bari dar, e pohroma the e  
skaza.“
- 48 Andral o jakha mange peren o prudi le  
apsenca,  
bo mire manuša hine zničimen.
- 49 Andral e jakh mange čuľal  
a na preačhel,
- 50 medik o RAJ na dikhela andral o ňebos tele,  
so pes ačhel.
- 51 Oda, so dikhel miri jakh, mange anel e žaľa  
andro jilo,  
bo savore čhaja andre miro foros cerpinen.
- 52 Mire nepřijateľa man kamenas te chudel sar  
le čirikleš  
a na sas vaš soske.
- 53 Čhide man andre bari jama,  
hoj man te murdaren,  
a čhivkerenas andre mande le barenca.
- 54 O paňi mange imar prečuľalas prekal o šero,  
a phendom mange: „Akana merava!“

- 55 Akor vičinavas pre tiro nav, RAJEJA,  
andral odi nekbareder chev.
- 56 Tu šundal miro mangipen:  
„Ma phand tuke o kana andre,  
sar ke tu vičinav vaš e pomoca!“
- 57 Tu avl'al paš ma, sar vičinavas,  
a phendal: „Ma dara tut!“
- 58 Tu vaš ma zaačhil'al, RAJEJA,  
cindal avri miro dživipen.
- 59 Dikh'l'al oda nalačhipen, so mange sas kerdo,  
RAJEJA;  
rozsudzin miro čačipen.
- 60 Dikh'l'al savori lengri pomsta,  
savoro, so mange kamenas te kerel.
- 61 Šundal, sar mange rakinenas, RAJEJA,  
savoro, so mange kamenas te kerel.
- 62 Sako džives peske šepkinen  
a vakeren pre ma mire ņeprijačela.
- 63 Dikh pre lende! Tosarastar dži rači  
mandar asan andro gila.
- 64 RAJEJA, počin lenge avke, sar peske za-  
služinen;  
vaš oda, so kerde peskre vastenca.
- 65 Ker lenge zacata jile  
a bičhav pre lende tiro košiben.
- 66 Dža pre lende cholaha a zničin len  
pal e phuv, RAJEJA!

## 4

### *O trestos le Sionoskro*

- <sup>1</sup> Jaj, sar kalila o somnakaj,  
sar pes čerinda o žužo somnakaj!  
O chramoskre bara hine rozchide  
pal savore agora pro ulici.
- <sup>2</sup> O vzacna čhave le Sionoskre,  
so monas ajci sar o žužo somnakaj,  
mon akana ajci sar o kuča čikatar,  
sar e buči le hrnčjariskre vastengri!
- <sup>3</sup> Mek the o šakali den o kolina,  
den te pijel peskre ciknoren,  
ale mire manuša hine bijileskre  
sar o pštrosi pre pušta.
- <sup>4</sup> Le čhaveske, so pijel o thudoro,  
prilepisalila e čhib andro muj le smedostar.  
O čhave mangenas maro,  
ale ņiko len na delas.
- <sup>5</sup> Ola, so chanas o fajna chabena,  
meren bokhatar pro ulici.  
Ola, so barile avri andro baripen,  
akana pašlon pro kopa šmeci.
- <sup>6</sup> O binos mire manušengro  
hin bareder sar e vina la Sodomakri,  
so sas jekhvareste čidi tele,  
kajte pre late ņiko na thoda o vast.
- <sup>7</sup> Amare raja sas žužeder sar jiv,  
parneder sar thud.  
O tela len sas loleder sar o korali;  
dičhonas avri sar o zafiris.



- 8 Ale akana hine kaleder sar sadza;  
    pro ulici len naši aňi te sprindžarel.  
E cipa pro telos lenge phuriła;  
    šučila avri sar kašt.
- 9 Feder sas olenge, saven murdarda e šabla,  
    sar olenge, so mule bokhatar;  
trapimen bokhatar našlonas,  
    bo pre mała na barolas ņisavo chaben.
- 10 Mek the o lačhejileskre džuvlija  
    tade peskre čhaven peskre vastenca  
a kerde peske lendar chaben  
    andre ola dživesa, sar sas ničimen mire nipi.
- 11 O RAJ čhida avri peskri choli,  
    peskri bari choli;  
rozlabarda pro Sion e jag,  
    savi rozchala leskre zakladi.
- 12 Aňi o krała la phuvakre  
    aňi ņisave manuša pro svetos na pačanas,  
hoj o protivňikos the o ņeprijateljis  
    šaj predžal prekal o brani andro Jeruzalem.
- 13 Ale ačhila pes oda vaš o bini leskre proroken-  
    gre,  
    važ o vini leskre rašajengre,  
save čhorenas avri o rat le spravodlivengro  
    maškar o foros.
- 14 Bludzinenas pal o ulici sar kore;  
    ajse melarde le rateha,  
hoj pes ņiko na kamelas

te chudel lengre gadendar.

15 „Džan het! Tumen san nažuže!“  
vičinenas pre lende.

„Džan het, džan het a ma chuden amen!“  
Sar denašenas a džanas imar het,  
o manuša maškar o narodi peske vakerenas:  
„Imar amenca našti kade bešen.“

16 Korkoro o RAJ len roztradňa;  
imar len na chrañinela.  
Le rašajen ñiko na del pačiv  
a le vodcen ñiko na šunel.

17 O jakha amenge slabisaľonas,  
so ajci užarahas pre pomoca,  
ale zbitočňe.  
Pal amari veža užarahas pro narodos,  
savo amen našti zachrañinda.

18 O ñeprijateľa pre amende užarenas, pre  
dojekh amaro krokos,  
aňi našti phirahas pal amare ulici.  
Pašes hin amaro koňec, amare dživesa pes  
pherarde;  
bo avľa amaro koňec.

19 Ola, ko pal amende avenas,  
sas richleder sar o orli pro ñebos.  
Denašenas pal amende pro verchi,  
a užarenas amen pre pušťa.

20 Le RAJESKRO pomazimen,  
o dichos amare džživipnaskro,

sas chudlo andre lengre pasci.

Pal leste peske vakerahas:

„Andre leskro ciños dživaha maškar o narodi.“

21 Ča radisaľuv a thov baripen, čhaje le Edomoskri,  
so bešes andre phuv Uc!  
Ale the pre tute avela e kuči;  
mačoha a čhiveha tut tele langi.

22 Čhaje le Sionoskri, o trestos vaš tiri vina imar  
preačila.  
O Del tut imar na lidžala andro zajaťje.  
Ale marela tut, čhaje le Edomoskri, vaš tiri vina  
a sikavela tire bini.

## 5

### *O mangipen vaš e milost*

- 1 Leper tuke, RAJEJA, so pes amenca ačila;  
dikh pre amende, sar amen tele dikhen!
- 2 Amaro đedictvos chudle o cudzinci,  
a amare khera o cudza manuša.
- 3 Ačilam široti bi o dada;  
amare daja hine vdovi.
- 4 Mušinas te počinel vaš amaro paňi, so pijas,  
a mušinas peske te cinel amare kašta.
- 5 Ola, ko pre amende džan, amen furt na den  
smirom;  
ačilam strapimen a našti peske odd-  
ichňinas.
- 6 Poddiňam pes le Egiptoske  
the la Asirijake, hoj te chas maro.

- 7 Amare dada kerenas o bini a imar na dživen.  
A amen lidžas lengro trestos.
- 8 Vladņinen upral amende o otroka  
a nane ko amen te cirdel avri andral lengre  
vasta.
- 9 Te kamas te chal o maro, riskinas amaro  
dživipen,  
bo džas pre pušta, kaj amen šaj murdaren  
le šablenca.
- 10 Amari cipa hiņi tači sar bov;  
bokhatar amen hiņ bare horučki.
- 11 Amare džuvlija sas zņeužimen pro Sion,  
the o pačivale čhaja andro judska fori.
- 12 Amare rajen figinenas peskre vastenca  
a le phure manušenge na presikavenas  
ņisavi pačiv.
- 13 Amare terne čhaven ispiden te kerel buči sar  
otroken andro mlinos  
a amare muršorenge poddžan o pindre, sar  
hordinen o phare kašta.
- 14 O phure murša preačhile te zabešel andre  
brana  
a o terne čhave preačhile te bašavel.
- 15 Amare jile preačhile te radisaľol;  
amaro kheliben pes visarda pro roviben.
- 16 Peľa amenge e koruna pal o šero.  
Vigos amenge, bo kerahas o bini!
- 17 Angle kada amen dukhan o jile  
a angle kada savoro amenge o apsa koraren  
o jakha;
- 18 anglo verchos Sion, savo hino zņičimen  
a o liški odarik denašen.
- 19 Tu, RAJEJA, kralines pro furt;

tiro tronos likerel pal jekh pokoleňje pre  
aver.

20 Soske pre amende furt bisteres?

Soske amen ajci but omukes?

21 An amen pale ke tute, RAJEJA,  
a amen avaha pale.

Obnovin amare dživesa,  
sar sas varekana.

22 Či amen odčhidal imar pro furt?  
Avke zorales pre amende rušes?

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,  
Slovensko 2022**  
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre  
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

**Eastern Slovak Romani Bible**

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849